

EPISODIO 389

Errores y progreso

EN ESTE EPISODIO

- Explorarás el tema «Errores y progreso».
- Practicarás tu fluidez con una mini-historia de preguntas y respuestas.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Bien, empecemos con el tema de hoy.	All right, let's begin with today's topic.
Hace unos días, Jim me envió este correo electrónico que me gustaría comentar. Lo leo aquí:	A few days ago, Jim sent me this email, which I would like to discuss. I will read it here:
Los métodos que presentas son claros y muy efectivos. Estoy de acuerdo que escuchar mucho contenido comprensible y escuchar una y otra vez las mini- historias es mucho mejor que estudiar reglas gramaticales. Sin embargo, debe existir una manera de reforzar las reglas gramaticales aprendidas por la escucha de contenido. ¡Existe tanta contaminación gramatical de la lengua materna! La confusión surge cuando el alumno intenta producir comunicación	The methods you present are clear and very effective. I agree that listening to a great deal of comprehensible content and listening to the mini-stories again and again is much better than studying grammar rules. Nevertheless, there must be a way to reinforce the grammar rules learnt through listening to content. There is so much grammatical interference from the mother tongue! Confusion arises when the student tries to communicate spontaneously.
espontánea. Surgen dudas tales como "¿He dicho esto de manera correcta?" Para hablar con fluidez, tenemos que hablar sin preocuparnos si hablamos con perfección o no, pero después de la conversación las dudas duran. Es aún peor con la producción escrita. En esta situación, si no estoy seguro de qué escribo, ¿Qué hago?	Questions arise such as, 'Did I say that correctly?' To speak fluently, we have to speak without worrying about whether we speak perfectly or not, but after the conversation, the doubts remain. It is even worse with written production. In that situation, if I am not sure about what I am writing, what should I do?
¡Muy buenas reflexiones, Jim! Gracias por tu mensaje.	Those are excellent reflections, Jim! Thank you for your message.
Jim tiene razón respecto a que es muy importante escuchar contenido comprensible. Es decir, dependiendo del nivel del estudiante de español, es necesario seleccionar un contenido que no sea difícil de comprender.	Jim is right that listening to comprehensible content is very important. In other words, depending on the Spanish student's level, it is necessary to select content that is not difficult to understand.

ESPAÑOL	ENGLISH
Un error típico es escuchar audio demasiado difícil con la idea de intentar forzar el progreso. Es siempre mejor bajar el nivel hasta que sea fácil entender la mayoría de las palabras. Así, el cerebro está en modo “comprensión”. Si es muy difícil, el cerebro acaba desconectando y deja de prestar atención.	A typical mistake is listening to audio that is too difficult in an attempt to force progress. It is always better to lower the level until most of the words are easy to understand. The brain then remains in ‘comprehension mode’. If the material is too difficult, the brain eventually switches off and stops paying attention.
A continuación, Jim pregunta cómo reforzar las reglas gramaticales en la producción del idioma. Como bien dice, existe mucha interferencia del idioma nativo del estudiante en el idioma que se está aprendiendo.	Jim then asks how to reinforce grammar rules when producing the language. As he correctly says, there is a great deal of interference from the student’s native language in the language being learnt.
Esto es lo que contesté:	This is what I replied:
Gracias por el mensaje. El estudiante típico que usa mis cursos ya ha estudiado un poco de español con cierta gramática formal y está frustrado porque no puede hablar. Por eso, en mi método, insisto que para mejorar la fluidez es necesario escuchar mucho y no basarse en reglas formales para producir el idioma. Ahora bien, teniendo esto claro, no hay nada de malo en consultar un libro de gramática para dudas puntuales.	Thank you for your message. The typical student who uses my courses has already studied some Spanish with a certain amount of formal grammar and is frustrated because they cannot speak. That is why, in my method, I insist that improving fluency requires a great deal of listening rather than relying on formal rules to produce the language. With that understood, however, there is nothing wrong with consulting a grammar book for specific questions.
Respecto a escribir bien, es muy importante leer mucho, y sobre todo leer texto que sea similar a lo que quieres escribir. Por ejemplo, si quieres escribir	To write well, it is very important to read a great deal, especially texts similar to the kind you want to write. For example, if you want to write
texto que describa cosas que pasan en la actualidad, puede ser una buena idea leer muchos artículos periodísticos. Esa es la base: leer mucho. Por supuesto, practicar también es importante, pero yo dedicaría el tiempo de esta manera: 90% lectura, 10% escritura.	texts describing current events, reading many newspaper articles may be a good idea. That is the foundation: read a great deal. Practising is also important, of course, but I would divide the time as follows: 90 per cent reading and 10 per cent writing.
Si estás suficientemente motivado, un buen ejercicio es leer un artículo un par de veces y luego intentar escribir un resumen sin mirar el artículo, a ser posible, usando expresiones y vocabulario propio del artículo. Luego consultas el artículo y analizas qué podrías haber hecho mejor.	If you are sufficiently motivated, a useful exercise is to read an article a couple of times and then try to write a summary without looking at it, using, where possible, expressions and vocabulary from the article. Afterwards, consult the article and analyse what you could have done better.
Y como he dicho antes, no está mal consultar la gramática para dudas.	And, as I said before, there is nothing wrong with consulting a grammar book when you have a question.
Por otra parte, tenemos que tener en cuenta que el proceso de aprendizaje de un idioma supone cometer muchos errores, tanto a nivel hablado como escrito. Esto es normal.	We also have to remember that the process of learning a language involves making many mistakes, both in speaking and in writing. That is normal.
A medida que uno progresa, se cometen menos y menos errores. Con el tiempo se desarrolla la “intuición del nativo” que, sin saber la regla gramatical concreta, sabe que cierta frase “suena mal”. Esta habilidad es la que queremos desarrollar.	As you progress, you make fewer and fewer mistakes. Over time, you develop a ‘native speaker’s intuition’, which tells you that a particular sentence ‘sounds wrong’ even when you do not know the specific grammar rule. This is the ability we want to develop.

ESPAÑOL	ENGLISH
Podemos observar, por ejemplo, como los niños cometen bastantes errores, pero con las numerosas horas de escucha y lectura, van disminuyendo con el tiempo.	We can observe, for example, that children make quite a few mistakes, but with many hours of listening and reading, those mistakes gradually decrease.
Hay metodologías que intentan evitar en lo posible que el estudiante cometa errores desde el principio, pero esto acaba dañando la producción espontánea del idioma, que está fuertemente ligada al desarrollo de la fluidez. Además, crea una ansiedad innecesaria.	Some methods try to prevent students from making mistakes from the very beginning as far as possible. However, this ends up damaging spontaneous language production, which is closely linked to developing fluency. It also creates unnecessary anxiety.
Espero haberte ayudado.	I hope that helps.
Vale, esta es la respuesta. ¿Qué te parece? Creo que puede ser útil para estudiantes en este tipo de situaciones.	That was my answer. What do you think? I believe it may be useful for students in these kinds of situations.
Si tienes preguntas de este tipo, puedes enviarme un mensaje a través de mi website unlimitedspanish.com. Intento contestar todos los mensajes. Quizás haga un episodio con tu pregunta	If you have questions like this, you can send me a message through my website, unlimitedspanish.com. I try to answer every message. Perhaps I will make an episode about your question
:)	:)

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS >](#)

PARTE 2

Mini-Historia

Una frase breve, preguntas sencillas y muchas oportunidades para responder en voz alta.

CÓMO PRACTICAR

Primero escucharás una frase con información. Después responderás a preguntas muy sencillas sobre esa información. Intenta contestar en voz alta antes de escuchar la respuesta. No pasa nada si te equivocas: escucha, repite y responde cada vez con más rapidez. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Q&A

PRÁCTICA GUIADA

Preguntas y respuestas

Escucha la información, responde en voz alta y después comprueba la respuesta.

ESPAÑOL	ENGLISH
Tenemos que escuchar contenido que se adapte a nuestro nivel de comprensión actual.	We need to listen to content suited to our current level of comprehension.

ESPAÑOL	ENGLISH
¿Tenemos que escuchar contenido muy difícil? No, no tenemos que escuchar contenido muy difícil. Tenemos que escuchar contenido que se adapte a nuestro nivel de comprensión actual.	Do we need to listen to very difficult content? No, we do not need to listen to very difficult content. We need to listen to content suited to our current level of comprehension.
¿Qué se tiene que adaptar a nuestro nivel de comprensión actual?	What needs to be suited to our current level of comprehension?
Contenido. El contenido que escuchamos.	Content. The content we listen to.
¿A qué se tiene que adaptar el contenido? ¿A nuestro nivel de...?	What does the content need to be suited to? Our level of...?
De comprensión actual. A nuestro nivel de comprensión actual.	Current comprehension. Our current level of comprehension.
Para escribir correctamente, es necesario leer muchos textos de temas parecidos a lo que queremos escribir.	To write correctly, it is necessary to read many texts about subjects similar to what we want to write.
¿Es necesario leer el Quijote para escribir correctamente?	Is it necessary to read Don Quixote in order to write correctly?
No, el Quijote no, aunque es una buena lectura. Es necesario leer muchos textos de temas parecidos a lo que queremos escribir.	No, not Don Quixote, although it is a good book. It is necessary to read many texts about subjects similar to what we want to write.
¿Son los temas de los textos parecidos o diferentes a lo que queremos escribir? Parecidos. Los temas de los textos son parecidos.	Are the subjects of the texts similar to or different from what we want to write? Similar. The subjects of the texts are similar.
¿Para qué es necesario hacer eso? ¿Para leer correctamente?	Why is it necessary to do that? To read correctly?
No, no. Para leer correctamente no. Para escribir correctamente. Para eso es necesario leer muchos textos de temas parecidos.	No, no. Not to read correctly. To write correctly. That is why it is necessary to read many texts on similar subjects.
Para practicar, podemos leer un artículo un par de veces e intentar escribir un resumen.	For practice, we can read an article a couple of times and try to write a summary.
¿Cuántas veces podemos leer un artículo para practicar?	How many times can we read an article for practice?
Un par de veces. Podemos leer un artículo un par de veces para practicar.	A couple of times. We can read an article a couple of times for practice.
¿Para qué?	Why?
Para practicar, evidentemente. Podemos leer un artículo un par de veces e intentar escribir un resumen.	To practise, obviously. We can read an article a couple of times and try to write a summary.
Después de leer un artículo, ¿qué intentamos? Intentamos escribir un resumen. Intentamos escribir un resumen del artículo que hemos leído.	After reading an article, what do we try to do? We try to write a summary. We try to write a summary of the article we have read.
La "intuición del nativo" solo se desarrolla a medida que leemos y escribimos mucho contenido.	A 'native speaker's intuition' develops only as we read and write a great deal of content.
¿La intuición de qué?	Whose intuition?

ESPAÑOL	ENGLISH
La "intuición del nativo". Hablamos de la "intuición del nativo".	A 'native speaker's intuition'. We are talking about a 'native speaker's intuition'.
¿Se desarrolla la "intuición del nativo" a medida que leemos y escribimos, o cuando memorizamos aburrida gramática?	Does a 'native speaker's intuition' develop as we read and write, or when we memorise boring grammar?
A medida que leemos y escribimos, no cuando memorizamos aburrida gramática.	As we read and write, not when we memorise boring grammar.
¿Qué se desarrolla?	What develops?
La "intuición del nativo". Eso se desarrolla.	A 'native speaker's intuition'. That is what develops.
Los errores son parte del proceso de aprendizaje y con el tiempo cometeremos menos.	Mistakes are part of the learning process, and over time we will make fewer of them.
¿Son los errores algo negativo?	Are mistakes something negative?
No. En realidad, no. Los errores son parte del proceso de aprendizaje.	No. Not really. Mistakes are part of the learning process.
¿Cometeremos menos o más errores con el tiempo?	Will we make fewer or more mistakes over time?
Menos. Cometeremos menos. Con el tiempo cometeremos menos errores, no más.	Fewer. We will make fewer. Over time, we will make fewer mistakes, not more.
¿Qué es parte del proceso de aprendizaje? Los errores. Los errores son parte del proceso de aprendizaje.	What is part of the learning process? Mistakes. Mistakes are part of the learning process.

IDEA CLAVE

Responde con frases cortas y naturales. Repite hasta poder hacerlo sin traducir mentalmente.

Escucha de nuevo esta lección y repite en voz alta las partes que te resulten más útiles.

La repetición te ayudará a interiorizar el vocabulario y las estructuras de forma natural.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL

ENGLISH

ESPAÑOL	ENGLISH
cometer errores En este contexto, «cometer errores» equivale a «make mistakes» en inglés. Ejemplo: Menos. Cometeremos menos. Con el tiempo cometeremos menos errores, no más.	make mistakes In this context, the Spanish term “cometer errores” corresponds to “make mistakes”. Example: Fewer. We will make fewer. Over time, we will make fewer mistakes, not more.
progreso En este contexto, «progreso» equivale a «progress» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «progreso».	progress In this context, the Spanish term “progreso” corresponds to “progress”. Example: The word or expression “progress” appears in the episode.
equivocarse En este contexto, «equivocarse» equivale a «make a mistake» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «equivocarse».	make a mistake In this context, the Spanish term “equivocarse” corresponds to “make a mistake”. Example: The word or expression “make a mistake” appears in the episode.
corregir En este contexto, «corregir» equivale a «correct» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «corregir».	correct In this context, the Spanish term “corregir” corresponds to “correct”. Example: The word or expression “correct” appears in the episode.
frustración En este contexto, «frustración» equivale a «frustration» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «frustración».	frustration In this context, the Spanish term “frustración” corresponds to “frustration”. Example: The word or expression “frustration” appears in the episode.
perseverancia En este contexto, «perseverancia» equivale a «perseverance» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «perseverancia».	perseverance In this context, the Spanish term “perseverancia” corresponds to “perseverance”. Example: The word or expression “perseverance” appears in the episode.

Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY ›

¿Te gustó este episodio? Practica estas técnicas con mis cursos completos en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com